

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»
(РУТ (МИИТ))



Рабочая программа дисциплины (модуля),
как компонент образовательной программы
высшего образования - программы бакалавриата
по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика,
утвержденной первым проректором РУТ (МИИТ)
Тимониным В.С.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Форма обучения: Очная

Рабочая программа дисциплины (модуля) в виде
электронного документа выгружена из единой
корпоративной информационной системы управления
университетом и соответствует оригиналу

Простая электронная подпись, выданная РУТ (МИИТ)
ID подписи: 1310
Подписал: заведующий кафедрой Чернышова Лариса
Анатольевна
Дата: 21.02.2022

1. Общие сведения о дисциплине (модуле).

Целью освоения учебной дисциплины является формирование у студентов-бакалавров навыков межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельностной формах с учётом стереотипов мышления и поведения в культуре изучаемого языка. Программа ориентирована на обучение культуре иноязычного устного и письменного общения на основе развития общей, лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций, способствующих во взаимодействии с другими дисциплинами формированию профессиональных навыков. Дисциплина предназначена для получения знаний для решения следующих профессиональных задач с учетом выделенных компетенций (в соответствии с видами деятельности): обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах; выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации; использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта; проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации; составление словариков, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

Задачами освоения дисциплины являются:

- поддержание ранее приобретенных навыков и умений иноязычного общения и их использования как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере профессиональной деятельности;
- формирование и развитие умений общения в профессиональной и научной сферах необходимых для освоения зарубежного опыта в изучаемой и смежных областях знаний, а также для дальнейшего самообразования;
- развитие умений составления и представления презентационных материалов, деловой и коммерческой документации, используемых в профессиональной деятельности;
- совершенствование умений аудирования, т.е. извлечения на слух ключевой информации с её последующим обсуждением в устной форме или обобщением в письменном виде, на основе аутентичных аудио- и видео материалов, связанных с направлением подготовки.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю).

Перечень формируемых результатов освоения образовательной программы (компетенций) в результате обучения по дисциплине (модулю):

ОПК-1 - Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

ОПК-3 - Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;

ПК-3 - Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Обучение по дисциплине (модулю) предполагает, что по его результатам обучающийся будет:

Знать:

- принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках;
- требования к деловой устной и письменной коммуникации;
- требования к деловой устной и письменной коммуникации;
- терминологию и области использования иностранного языка в межличностном общении и межкультурном взаимодействии.

Уметь:

- применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию;
- оптимально применять знания иностранного языка в различных ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия.

Владеть:

- методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках с применением адекватных языковых форм и средств;
- технологиями устной и письменной коммуникации для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
- навыками инициирования деловых и межличностных контактов с представителями инокультурных целевых аудиторий.

3. Объем дисциплины (модуля).

3.1. Общая трудоемкость дисциплины (модуля).

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 12 з.е. (432

академических часа(ов).

3.2. Объем дисциплины (модуля) в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Тип учебных занятий	Количество часов			
	Всего	Семестр		
		№6	№7	№8
Контактная работа при проведении учебных занятий (всего):	180	60	64	56
В том числе:				
Занятия семинарского типа	180	60	64	56

3.3. Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации составляет 252 академических часа (ов).

3.4. При обучении по индивидуальному учебному плану, в том числе при ускоренном обучении, объем дисциплины (модуля) может быть реализован полностью в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации.

4. Содержание дисциплины (модуля).

4.1. Занятия лекционного типа.

Не предусмотрено учебным планом

4.2. Занятия семинарского типа.

Практические занятия

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
1	Семестр 6. Модуль 1. Париж и его достопримечательности. Рассматриваемые вопросы: - Чтение и обсуждение текста “Une promenade a travers Paris”; - Лексические упражнения по теме.
2	Модуль 1. Париж и его достопримечательности.

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
	Рассматриваемые вопросы: - Грамматический материал: Passe compose; - Закрепление материала в упражнениях.
3	Модуль 1. Париж и его достопримечательности. Рассматриваемые вопросы: - Пересказ текста “Une promenade a travers Paris”; - Диалоги по теме; - Активизация изученной лексики.
4	Модуль 1. Париж и его достопримечательности. Рассматриваемые вопросы: - Чтение и обсуждение текста “La Tour Eiffel”; - Грамматический материал: Наречия на –ment; - Закрепление материала в упражнениях.
5	Модуль 1. Париж и его достопримечательности. Рассматриваемые вопросы: - Подготовка презентаций по изучаемой теме.
6	Модуль 2. Распорядок дня. Рассматриваемые вопросы: - Чтение и обсуждение текста “Pierre Roulin, caissier”; - Лексические упражнения по теме.
7	Модуль 2. Распорядок дня. Рассматриваемые вопросы: - Лексико-грамматический материал: Часы; - Обозначение времени; - Закрепление материала в упражнениях.
8	Модуль 2. Распорядок дня. Рассматриваемые вопросы: - Пересказ текста “Pierre Roulin, caissier”; - Диалоги по теме; - Активизация изученной лексики.
9	Модуль 2. Распорядок дня. Рассматриваемые вопросы: - Чтение и обсуждение текста “La journee d’une jeune employee”; - Спряжение возвратных глаголов в Passe compose; - Упражнения по теме.
10	Модуль 2. Распорядок дня. Рассматриваемые вопросы: - Свободная беседа «Мой день»; - Активизация изученной лексики; - Вопрос к прямому дополнению; - Проверочная работа.
11	Модуль 3. Студенческая жизнь. Проблемы современной молодёжи. Рассматриваемые вопросы: - Чтение и обсуждение текста “C’est bien d’etre etudiant”; - Лексические упражнения по теме.
12	Модуль 3. Студенческая жизнь. Проблемы современной молодёжи. Рассматриваемые вопросы: - Грамматический материал: Imparfait; - Закрепление материала в упражнениях.

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
13	<p>Модуль 3. Студенческая жизнь. Проблемы современной молодёжи.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Пересказ текста “C’est bien d’être étudiant”; - Диалоги по теме; - Активизация изученной лексики.
14	<p>Модуль 3. Студенческая жизнь. Проблемы современной молодёжи.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Грамматический материал: Согласование Participé passé в сложных временах; - Закрепление материала в упражнениях.
15	<p>Модуль 3. Студенческая жизнь. Проблемы современной молодёжи.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Чтение и обсуждение текста “Trouver un emploi”; - Выделительный оборот “c’est ... que”.
16	<p>Модуль 3. Студенческая жизнь. Проблемы современной молодёжи.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Свободная беседа по изучаемой теме; - Проверочная работа.
17	<p>Модуль 4. Работа, занятость.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Чтение и обсуждение текста “Jean-Marc veut vivre seul”; - Лексические упражнения по теме.
18	<p>Модуль 4. Работа, занятость.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Грамматический материал: Простое будущее время; - Закрепление материала в упражнениях.
19	<p>Модуль 4. Работа, занятость.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Пересказ текста “Jean-Marc veut vivre seul”; - Диалоги по теме. Активизация изученной лексики.
20	<p>Модуль 4. Работа, занятость.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Грамматический материал: Придаточное условия; - Закрепление материала в упражнениях.
21	<p>Модуль 4. Работа, занятость.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Чтение и обсуждение текста “Alain Malou s’installe”; - Спряжение глаголов типа “dire”.
22	<p>Модуль 4. Работа, занятость.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Свободная беседа по изучаемой теме; - Проверочная работа.
23	<p>Семестр 7. Модуль 1. Каникулы, отдых.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Чтение и обсуждение текста “Les vacances de Danielle Casanova”; - Лексические упражнения по теме.
24	<p>Модуль 1. Каникулы, отдых.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Грамматический материал: Безличные выражения; - Закрепление материала в упражнениях.

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
25	Модуль 1. Каникулы, отдых. Рассматриваемые вопросы: - Пересказ текста “Les vacances de Danielle Casanova”; - Активизация лексики урока.
26	Модуль 1. Каникулы, отдых. Рассматриваемые вопросы: - Грамматический материал: Степени сравнения прилагательных; - Закрепление материала в упражнениях.
27	Модуль 1. Каникулы, отдых. Рассматриваемые вопросы: - Грамматический материал: Ударные личные местоимения; - Закрепление материала в упражнениях.
28	Модуль 1. Каникулы, отдых. Рассматриваемые вопросы: - Диалоги по теме; - Активизация изученной лексики.
29	Модуль 1. Каникулы, отдых. Рассматриваемые вопросы: - Презентации по теме; - Проверочная работа.
30	Модуль 2. Семья. Семейные ценности. Рассматриваемые вопросы: - Чтение и обсуждение текста “Christophe donne des lecons de musique”.
31	Модуль 2. Семья. Семейные ценности. Рассматриваемые вопросы: - Лексические упражнения по теме.
32	Модуль 2. Семья. Семейные ценности. Рассматриваемые вопросы: - Грамматический материал: Passe simple; - Закрепление материала в упражнениях.
33	Модуль 2. Семья. Семейные ценности. Рассматриваемые вопросы: - Пересказ текста “Christophe donne des lecons de musique”; - Диалоги по теме; - Активизация изученной лексики.
34	Модуль 2. Семья. Семейные ценности. Рассматриваемые вопросы: - Чтение и обсуждение текста “La famille de Christophe”; - Степени сравнения наречий.
35	Модуль 2. Семья. Семейные ценности. Рассматриваемые вопросы: - Грамматический материал: Факитивный залог; - Закрепление материала в упражнениях.
36	Модуль 2. Семья. Семейные ценности. Рассматриваемые вопросы: - Пересказ текста “ La famille de Christophe ”; - Диалоги по теме; - Активизация изученной лексики.
37	Модуль 2. Семья. Семейные ценности.

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
	Рассматриваемые вопросы: - Свободная беседа по теме.
38	Модуль 2. Семья. Семейные ценности. Рассматриваемые вопросы: - Итоговый тест.
39	Модуль 3. Путешествия. Рассматриваемые вопросы: - Чтение и обсуждение текста “Tartarin de Tarascon en Afrique”.
40	Модуль 3. Путешествия. Рассматриваемые вопросы: - Лексические упражнения по теме.
41	Модуль 3. Путешествия. Рассматриваемые вопросы: - Грамматический материал: Относительные местоимения qui, que; - Отрицание в русском и французском языках.
42	Модуль 3. Путешествия. Рассматриваемые вопросы: - Закрепление материала в упражнениях.
43	Модуль 1. Путешествия. Рассматриваемые вопросы: - Чтение и обсуждение текста “Le capitaine Nemo”; - Лексические упражнения по теме; - Диалоги по теме; - Активизация изученной лексики.
44	Модуль 1. Путешествия. Рассматриваемые вопросы: - Грамматический материал: Plus-que-parfait; - Женский род существительных и качественных прилагательных; - Закрепление материала в упражнениях.
45	Модуль 1. Путешествия. Рассматриваемые вопросы: - Презентации по теме.
46	Модуль 1. Путешествия. Рассматриваемые вопросы: - Итоговый тест.
47	Семестр 8. Модуль 1. Профессия – журналист. Рассматриваемые вопросы: - Чтение и обсуждение текста “Georges Duroy deviant journaliste”; - Лексические упражнения по теме.
48	Модуль 1. Профессия – журналист. Рассматриваемые вопросы: - Лексические упражнения по теме.
49	Модуль 1. Профессия – журналист. Рассматриваемые вопросы: - Грамматический материал: Согласование времён.
50	Модуль 1. Профессия – журналист. Рассматриваемые вопросы: - Грамматический материал: Futur dans le passe.

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
51	Модуль 1. Профессия – журналист. Рассматриваемые вопросы: - Закрепление изученного грамматического материала в упражнениях.
52	Модуль 1. Профессия – журналист. Рассматриваемые вопросы: - Пересказ текста “Georges Duroy devient journaliste”; - Активизация изученной лексики.
53	Модуль 1. Профессия – журналист. Рассматриваемые вопросы: - Свободная беседа по теме.
54	Модуль 1. Профессия – журналист. Рассматриваемые вопросы: - Грамматический материал: Futur dans le passe; - Закрепление материала в упражнениях.
55	Модуль 1. Профессия – журналист. Рассматриваемые вопросы: - Диалоги “s’excuser – excuser”; - Активизация изученной лексики.
56	Модуль 1. Профессия – журналист. Рассматриваемые вопросы: - Проверочная работа.
57	Модуль 2. Хорошие манеры. Воспитание. Рассматриваемые вопросы: - Чтение и обсуждение текста “Les belles manieres”.
58	Модуль 2. Хорошие манеры. Воспитание. Рассматриваемые вопросы: - Лексические упражнения по теме.
59	Модуль 3. Хорошие манеры. Воспитание. Рассматриваемые вопросы: - Грамматический материал: частичный артикль; - Закрепление материала в упражнениях.
60	Модуль 3. Хорошие манеры. Воспитание. Рассматриваемые вопросы: - Пересказ текста “Les belles manieres”; - Диалоги по теме. Активизация изученной лексики.
61	Модуль 3. Хорошие манеры. Воспитание. Рассматриваемые вопросы: - Грамматический материал: пассивная форма глагола; - Закрепление материала в упражнениях.
62	Модуль 3. Хорошие манеры. Воспитание. Рассматриваемые вопросы: - Чтение и обсуждение текста “Quelques regles du savoir-vivre”.
63	Модуль 3. Хорошие манеры. Воспитание. Рассматриваемые вопросы: - Доклады по изучаемой теме.
64	Модуль 3. Хорошие манеры. Воспитание. Рассматриваемые вопросы: - Итоговый тест.

4.3. Самостоятельная работа обучающихся.

№ п/п	Вид самостоятельной работы
1	Подготовка к практическим занятиям
2	Подготовка презентаций и докладов по изучаемым темам
3	Работа с литературой
4	Подготовка к промежуточной аттестации.
5	Подготовка к текущему контролю.

5. Перечень изданий, которые рекомендуется использовать при освоении дисциплины (модуля).

№ п/п	Библиографическое описание	Место доступа
1	Французский язык: учебник для вузов и факультетов иностранных языков / И.Н. Попова, Ж.А. Казакова, Г.М. Ковальчук – 21 изд., испр. и дополненное – М., 2018. – 576 стр. - ISBN 978-5-90-107407-7	URL: https://cloud.mail.ru/stock/bZBQAf5HkoEuKAh9t4t8NMcd
2	Скорик Л.Г. Французский язык: Практикум по развитию навыков устной речи / Л.Г. Скорик. - Москва : Прометей, 2019. - 296 с. — ISBN 978-5-907100-06-0.	URL: https://ibooks.ru/bookshelf/359706/reading (дата обращения: 10.02.2021). - Текст: электронный

6. Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, которые могут использоваться при освоении дисциплины (модуля).

1. Научно-техническая библиотека РУТ (МИИТ): <http://library.miit.ru>;
2. Электронно-библиотечная система «Юрайт»: <https://urait.ru>;
3. Электронно-библиотечная система «Лань»: <https://e.lanbook.com>.

7. Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства, необходимого для освоения дисциплины (модуля).

1. Офисный пакет приложений Microsoft Office OS.;
2. OS Windows;

3. Приложение MS Teams.

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

Для проведения практических занятий требуется аудитория, оснащенная мультимедиа аппаратурой и ПК с необходимым программным обеспечением и подключением к сети Интернет.

9. Форма промежуточной аттестации:

Экзамен в 6, 7 семестрах.

Зачет в 8 семестре.

10. Оценочные материалы.

Оценочные материалы, применяемые при проведении промежуточной аттестации, разрабатываются в соответствии с локальным нормативным актом РУТ (МИИТ).

Авторы:

старший преподаватель кафедры
«Лингвистика»

И.А. Сосфенова

Согласовано:

Заведующий кафедрой Лин

Л.А. Чернышова

Председатель учебно-методической
комиссии

М.В. Ишханян